

IBM IoT Continuous Engineering on Cloud

dan

IBM Collaborative Lifecycle Management on Cloud

Syarat-syarat Penggunaan ("ToU") terdiri dari Syarat-syarat Penggunaan IBM – Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS ("Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS") ini dan sebuah dokumen berjudul Syarat-syarat Penggunaan IBM – Syarat-syarat Umum ("Syarat-syarat Umum") yang tersedia di URL berikut:

<http://www.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/tou-gen-terms/>.

Apabila terdapat ketidaksesuaian, Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS akan berlaku di atas Syarat-syarat Umum. Dengan memesan, mengakses, atau menggunakan SaaS IBM, Klien menyetujui ToU.

ToU diatur oleh Perjanjian Keuntungan Paspor Internasional IBM, Perjanjian Ekspres Keuntungan Paspor Internasional IBM, atau Perjanjian Internasional IBM untuk Tawaran SaaS IBM Terpilih, sebagaimana yang berlaku ("Perjanjian") dan bersama dengan ToU merupakan perjanjian yang lengkap.

1. SaaS IBM

Tawaran SaaS IBM berikut dicakup oleh Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS ini:

- IBM Rational Quality Manager on Cloud
- IBM Team Concert on Cloud
- IBM DOORS Next Generation on Cloud
- IBM Engineering Lifecycle Manager on Cloud
- IBM IoT Continuous Engineering on Cloud
- IBM Collaborative Lifecycle Management on Cloud

2. Metrik Biaya

SaaS IBM dijual berdasarkan salah satu metrik(-metrik) biaya berikut sebagaimana yang ditetapkan dalam Dokumen Transaksi:

- Pengguna yang Sah** – adalah suatu unit ukuran yang olehnya SaaS IBM dapat diperoleh. Klien harus memperoleh kepemilikan yang terpisah dan terdedikasi untuk masing-masing Pengguna yang Sah khusus yang diberi akses ke SaaS IBM dengan cara apa pun secara langsung atau tidak langsung (sebagai contoh: melalui program, perangkat, atau server aplikasi multipleks) melalui sarana apa pun. Kepemilikan yang memadai harus diperoleh untuk mencakup jumlah Pengguna yang Sah yang diberi akses ke SaaS IBM selama periode pengukuran yang ditetapkan dalam Bukti Kepemilikan (PoE) atau Dokumen Transaksi Klien
- Gigabita** – adalah suatu unit ukuran yang olehnya SaaS IBM dapat diperoleh. Gigabita ditentukan sebagai bita data 2 pangkat 30 (1.073.741.824 bita). Kepemilikan yang memadai harus diperoleh untuk mencakup total jumlah Gigabita yang diproses oleh SaaS IBM selama periode pengukuran yang ditetapkan dalam Bukti Kepemilikan (PoE) atau Dokumen Transaksi Klien.

3. Biaya dan Penagihan

Jumlah yang harus dibayarkan untuk SaaS IBM ditetapkan dalam Dokumen Transaksi.

3.1 Biaya Pertengahan Bulan (*Partial Month Charges*)

Biaya pertengahan bulan sebagaimana yang ditetapkan dalam Dokumen Transaksi dapat dinilai secara pro-rata.

3.2 Biaya untuk Kelebihan Penggunaan

Apabila penggunaan yang sebenarnya oleh Klien atas SaaS IBM selama periode pengukuran melampaui kepemilikan yang dinyatakan dalam PoE, maka Klien akan ditagih untuk kelebihan penggunaan tersebut, sebagaimana yang tercantum dalam Dokumen Transaksi.

3.3 Biaya untuk Bayar Per Penggunaan

Klien akan dikenai biaya dalam peningkatan sebesar 100 GB saat Klien melampaui alokasi penyimpanan yang disertakan dalam tawaran SaaS IBM.

4. Opsi Pembaruan Periode Langganan SaaS IBM

Jangka waktu SaaS IBM dimulai pada tanggal ketika IBM memberi tahu Klien mengenai akses mereka ke SaaS IBM, sebagaimana yang didokumentasikan dalam PoE. PoE akan menetapkan apakah SaaS IBM memperbarui secara otomatis, berlanjut berdasarkan penggunaan berkelanjutan, atau berakhir pada akhir jangka waktu.

Untuk pembaruan otomatis, kecuali apabila Klien memberikan pemberitahuan tertulis untuk tidak memperbarui setidaknya 90 hari sebelum tanggal habis masa berlakunya jangka waktu, SaaS IBM akan secara otomatis memperbarui untuk jangka waktu yang ditetapkan dalam PoE.

Untuk penggunaan berkelanjutan, SaaS IBM akan terus tersedia dengan basis per bulan hingga Klien memberikan pemberitahuan tertulis 90 hari sebelumnya mengenai pengakhiran. SaaS IBM akan tetap tersedia hingga akhir bulan kalender setelah periode 90 hari tersebut.

5. Dukungan Teknis

Selama Periode Langganan dan setelah IBM memberi tahu Klien bahwa akses ke SaaS IBM telah tersedia, dukungan teknis untuk SaaS IBM disediakan melalui telepon, forum online, dan sistem pelaporan masalah secara online. Setiap peningkatan, pembaruan, dan materi lainnya yang diberikan oleh IBM sebagai bagian dari setiap dukungan teknis tersebut dianggap sebagai bagian dari SaaS IBM dan oleh karena itu, diatur oleh ToU ini. Dukungan teknis termasuk dalam SaaS IBM dan tidak tersedia sebagai suatu tawaran terpisah.

Informasi lebih lanjut mengenai jam ketersediaan, sistem pelaporan masalah secara online, serta proses dan alat komunikasi dukungan teknis lainnya diuraikan dalam Buku Petunjuk Dukungan Perangkat Lunak sebagai Layanan IBM.

Tingkat Permasalahan	Definisi Tingkat Permasalahan	Sasaran Waktu Tanggapan	Cakupan Waktu Tanggapan
1	Pengaruh bisnis penting/layanan bermasalah: Fungsi penting bisnis tidak dapat beroperasi atau antarmuka penting telah gagal. Hal ini biasanya berlaku pada lingkungan produksi dan mengindikasikan ketidakmampuan untuk mengakses layanan yang berpengaruh penting pada pengoperasian. Kondisi ini memerlukan suatu solusi yang mendesak.	Dalam 1 jam	24x7
2	Pengaruh bisnis yang signifikan: Suatu fitur bisnis layanan atau fungsi dari layanan sangat terbatas dalam penggunaannya atau Anda berisiko melewati tenggat waktu bisnis.	Dalam 2 jam kerja	Jam kerja S-J
3	Pengaruh bisnis minor: Mengindikasikan fungsi atau layanan dapat digunakan dan tidak berpengaruh penting terhadap pengoperasian.	Dalam 4 jam kerja	Jam kerja S-J
4	Pengaruh bisnis minimum: Pertanyaan atau permintaan non-teknis.	Dalam 1 hari kerja	Jam kerja S-J

6. Syarat-syarat Tambahan Tawaran SaaS IBM

6.1 Informasi Pribadi

SaaS IBM ini tidak dirancang untuk persyaratan keamanan spesifik apa pun untuk konten yang diatur, seperti informasi pribadi atau informasi pribadi yang sensitif. Klien bertanggung jawab untuk menentukan apakah SaaS IBM ini memenuhi kebutuhan Klien terkait dengan jenis konten yang digunakan oleh Klien dalam hubungannya dengan SaaS IBM.

6.2 Lokasi Manfaat yang Diperoleh

Apabila berlaku, pajak didasarkan pada lokasi(-lokasi) yang diidentifikasi oleh Klien sebagai penerima manfaat dari SaaS IBM. IBM akan menerapkan pajak berdasarkan alamat bisnis yang dicantumkan pada saat memesan SaaS IBM sebagai lokasi manfaat utama kecuali apabila Klien memberikan informasi tambahan kepada IBM. Klien bertanggung jawab untuk tetap memperbarui informasi tersebut dan menyampaikan setiap perubahan kepada IBM.

Apendiks A

1. Penyimpanan Data

Klien dengan langganan sebanyak 200 pengguna atau kurang diberi 25 Gigabita data dan Klien dengan langganan sebanyak lebih dari 200 pengguna diberi 50 Gigabita data.

2. Uraian Tawaran

2.1 IBM Rational Quality Manager on Cloud

Tawaran SaaS IBM ini menyediakan rencana pengujian yang dinamis, alur kerja yang dikelola, efisiensi lab, analisis cakupan pengujian, dan pembuatan pengujian manual. Fitur-fitur ini berintegrasi dengan artefak siklus pakai lainnya seperti item dan persyaratan kerja, serta dengan pelaporan dan dasbor. Fitur-fitur tersebut memberikan analitis yang terperinci dan sangat disesuaikan untuk membantu memantau kondisi dan kemajuan suatu proyek. Laporan yang dapat disesuaikan memberikan tampilan waktu nyata dan riwayat kecenderungan dari artefak di seluruh siklus pakai, termasuk persyaratan, item kerja, versi pengembangan program (*build*), kasus pengujian, dan hasil pengujian. Laporan dan dasbor tim membantu Klien mengawasi keadaan proyek mereka. Dasbor memberikan tampilan sekilas mengenai permintaan item kerja, umpan peristiwa, laporan, dan item-item lain yang penting untuk memahami kemajuan.

2.2 IBM Team Concert on Cloud

Tawaran SaaS IBM ini menyediakan manajemen perubahan, perencanaan, manajemen konfigurasi perangkat lunak, dan kemampuan otomatisasi sebagaimana yang diuraikan di bawah ini:

a. Manajemen Perubahan

Fitur utama dalam Manajemen Perubahan adalah item kerja, yang melacak dan mengoordinasikan cerita, kerusakan, item rencana, dan tugas-tugas sederhana. Item-item kerja dan proses alur kerja yang diikuti dapat disesuaikan agar selaras dengan proyek Klien.

b. Perencanaan

Kemampuan Perencanaan menyediakan alat untuk membantu perencanaan, pelacakan, dan penyeimbangan beban kerja untuk seluruh proyek, untuk tim dalam proyek-proyek tersebut, dan untuk pengembang individu. Rencana dapat diakses oleh semua orang dalam tim dan menunjukkan kemajuan pada rilis dan perulangan kapan pun.

c. Manajemen Konfigurasi Perangkat Lunak

Sistem kendali sumber daya berbasis komponen memberikan dukungan yang kuat untuk pengembangan paralel, pengembangan efisien (*agile*), dan tim yang terdistribusi secara geografis. Sistem tersebut berintegrasi secara erat dengan pelacakan kerusakan, versi pengembangan program (*build*), dan otomatisasi proses.

d. Otomatisasi

Kemampuan Otomatisasi menyediakan kontrol manajemen versi pengembangan program (*build*) untuk tim pengembangan dan pengujian. Anggota tim dapat melacak kemajuan versi pengembangan program (*build*), melihat peringatan dan hasil versi pengembangan program (*build*), meminta versi pengembangan program (*build*), dan melacak hubungan antara versi pengembangan program (*build*) dengan artefak seperti rangkaian perubahan dan item-item kerja.

2.3 IBM DOORS Next Generation on Cloud

Tawaran SaaS IBM ini menyediakan alat untuk menangkap, menyusun, dan secara kolaboratif meninjau, menganalisis, dan melaporkan tentang persyaratan, terutama yang berhubungan dengan item kerja pengembangan dan artefak pengujian mereka yang terkait.

2.4 IBM Engineering Lifecycle Manager on Cloud

Tawaran SaaS IBM ini hanya dapat dibeli di luar bundel IBM IoT Continuous Engineering on Cloud bersama dengan tawaran IBM Collaborative Lifecycle Management on Cloud dan memberikan kemampuan untuk menggambarkan hubungan antara artefak-artefak teknik di seluruh siklus pakai guna menghasilkan informasi untuk membantu meningkatkan efisiensi proyek dan kelengkapan produk.

2.5 IBM IoT Continuous Engineering on Cloud

Tawaran SaaS ini mencakup fungsionalitas yang diuraikan di atas untuk IBM DOORS Next Generation on Cloud, IBM Rational Quality Manager on Cloud, IBM Team Concert on Cloud, dan IBM Engineering Lifecycle Manager on Cloud serta:

- Akses universal ke informasi teknis dari seluruh siklus pakai dan mengaktifkan kompetensi teknis utama di seluruh IBM DOORS Next Generation on Cloud.
- Peralatan IBM Rhapsody Design Manager on Cloud, IBM Rational Quality Manager on Cloud, dan IBM Team Concert on Cloud:
 - mencari dan menemukan informasi yang relevan, terlepas di mana pun data disimpan dan dikelola;
 - memahami dan bereaksi terhadap perubahan teknis dengan visibilitas yang menyeluruh di seluruh siklus pakai teknis;
 - kemampuan visualisasi dan analisis yang membantu mengubah informasi menjadi hasil yang dapat diprediksi;
 - penggunaan kembali melalui penyusunan artefak teknik siklus pakai berdasarkan produk, sistem, subsistem, dan komponen-komponen yang dapat digunakan kembali dalam pengembangan;
 - alat untuk membuat, mengedit, serta berbagi model dan rancangan, mengintegrasikan artefak rancangan dengan sumber daya siklus pakai lainnya; dan
 - secara kolaboratif meninjau, menganalisis, dan melaporkan tentang model dan rancangan.
- Laporan yang dapat disesuaikan memberikan tampilan waktu nyata dan riwayat kecenderungan dari artefak di seluruh siklus pakai, termasuk persyaratan, item kerja, versi pengembangan program (*build*), kasus pengujian, dan hasil pengujian.
- Laporan dan dasbor tim membantu Klien mengawasi suatu proyek.
- Dasbor memberikan tampilan sekilas mengenai permintaan item kerja, umpan peristiwa, laporan, dan item-item lain yang penting untuk memahami kemajuan.

2.6 IBM Collaborative Lifecycle Management on Cloud

Tawaran SaaS ini mencakup fungsionalitas yang diuraikan di atas untuk IBM DOORS Next Generation on Cloud, IBM Rational Quality Manager on Cloud, dan IBM Team Concert on Cloud.

This document is made in the English and Indonesian languages. To the extent permitted by the prevailing law, the English language of this document will prevail in the case of any inconsistencies or differences of interpretation with the Indonesian language text of this document.

Dokumen ini dibuat dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan penafsiran dengan teks bahasa Indonesia dari dokumen ini, maka teks dalam bahasa Inggris yang akan berlaku.